



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 10

וקבל היהודים את אשר החלו לעשות

“E os judeus aceitaram aquilo
que haviam começado a fazer”



Aquilo que Israel começou no Sinai, atraindo a Luz Infinita para os recipientes da Torá e das mitsvot, foi completado nos dias de Haman, quando um ano de autossacrifício os conduziu à autoanulação da aceitação e à aceitação completa da Torá.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/10/

A IDEIA CENTRAL

Aquilo que Israel começou no Sinai, atraindo a Luz Infinita para os recipientes da Torá e das mitsvot, foi completado nos dias de Haman, quando um ano de autossacrifício os conduziu à autoanulação da aceitação e à aceitação completa da Torá.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Esther 9:23 diz que os judeus “aceitaram aquilo que haviam começado a fazer”: um começo no Sinai, completado sob Haman. Primeiro, o Alter Rebe pergunta o que a Outorga da Torá acrescentou, se Avraham já observava a Torá. O amor de Avraham era uma autoanulação nascida da contemplação de que todos os mundos são apenas o “Nome” de D'us; a alma só pode sustentar um amor assim como “correr e retornar”, e a elevada raiz da alma de Avraham não é a de todos. Os 613 mandamentos proporcionam a todo judeu esse correr e retornar: são os membros do Rei, recipientes para a Luz Infinita. A luz só se revela por meio de um recipiente, assim como o fogo precisa de um pavio; e, em sua raiz, o recipiente é mais elevado que a luz. Daí: “faremos e ouviremos”. A “vestimenta real” e o “cavalo” de Haman tornam-se Torá e mitsvot atraídas por meio da autoanulação, que eleva a pessoa para além do alcance da sitra achra e a transforma. No Sinai, essa atração apenas começou. Nos dias de Haman, os judeus, que poderiam ter se salvado abandonando sua fé, estavam prontos para morrer durante um ano inteiro; por meio desse autossacrifício, uma aceitação de D'us para além do entendimento, aceitaram a Torá por completo.

ESQUEMA

- 1 Começado no Sinai, completado sob Haman** ¶11
O “haviam começado” e o “aceitaram” do versículo, e a pergunta: o que a Outorga da Torá acrescentou, se Avraham observava a Torá antes de ela ser outorgada?
- 2 O correr e retornar de Avraham** ¶12–3
O amor de Avraham era uma autoanulação nascida da contemplação de que os mundos, até mesmo o so-vev, são apenas o “Nome” de D'us; a alma só pode sustentá-lo como correr e retornar, até a Era Vindoura.
- 3 Os mandamentos como recipientes** ¶14–8
Os 248 mandamentos positivos e os 365 negativos proporcionam a todos o correr e retornar; são os membros do Rei, recipientes para a Luz Infinita, e a luz só se revela por meio de um recipiente, cuja raiz é mais elevada.

4 Avraham e a Torá

¶9

Avraham observava a Torá como recipiente para sua luz, mas as próprias mitsvot, provenientes de uma raiz mais elevada, só foram outorgadas no Sinai.

5 A vestimenta e o cavalo

¶10-12

A vestimenta real é a Torá e as mitsvot; o cavalo que as atrai para baixo é a autoanulação, que primeiro eleva a pessoa para além do alcance da sitra achra.

6 Derrubar e transformar

¶13-15

Quando atraída para baixo, a autoanulação transforma os atributos, assim como a “mãe” purifica seu filho; ela traz salvação, a vestimenta concedida por meio de Michael e a proclamação dos justos como “santos”.

7 Aceitação completa por meio do autossacrifício

¶16

No Sinai, a atração começou gradualmente; nos dias de Haman, um ano de autossacrifício, a autoanulação da aceitação, tornou completa a aceitação.

CONCEITOS-CHAVE

correr e retornar (ratzo vashov) רצוא ושוב

O impulso da alma em direção a D'us e seu retorno. Era o “ir e viajar” de Avraham; por meio dos mandamentos, está ao alcance de todos: correr nos mandamentos positivos e retornar nos negativos.

autoanulação (bitul) ביטול

Deixar de lado o próprio senso de individualidade diante de D'us. Aqui, é o “cavalo” que atrai a luz para as mitsvot, eleva a pessoa para além do alcance da sitra achra e a transforma.

recipiente e luz כלי ואור

A luz só se revela por meio de um recipiente, assim como o fogo só se revela por meio de um pavio. As mitsvot cumpridas na prática são os recipientes e, em sua raiz, os recipientes são mais elevados que a luz.

ever mah אבר מ"ה

Um jogo com o nome de Avraham: “um membro de mah”, um recipiente para Chochmá, o poder de mah, que fez de sua alma uma carruagem para a luz da Torá.

aceitação (hodaá) הודאה

Diferentemente da bênção, que é revelação, a aceitação se dirige à própria Luz Infinita, para além de toda compreensão. O nome Yehudim deriva dela, e ela é uma autoanulação absoluta.

autossacrifício (mesirut nefesh) מסירות נפש

Entregar-se inteiramente a D'us. Nos dias de Haman, isso significou estar pronto, durante um ano inteiro, a morrer em vez de abandonar a fé; e isso trouxe a aceitação completa da Torá.

SEÇÃO 1 • 11

Começado no Sinai, completado sob Haman

1 וקבל היהודים¹ את אשר החלו לעשות. פי' החלו במתן תורה שאמרו נעשה ונשמע² ואז היתה עדיין נקרא' [נקראת] בשם התחלה.³

“E os judeus aceitaram aquilo que haviam começado a fazer.” O sentido é: começaram na Outorga da Torá, quando disseram: “Faremos e ouviremos”; naquele momento, isso ainda era chamado de “começo”.

O maamar começa com Ester 9:23: “os judeus aceitaram aquilo que haviam começado a fazer”. O Alter Rebe entende que “havam começado” aponta para o Sinai: quando Israel disse “Faremos e ouviremos”, começou a aceitar a Torá, mas essa aceitação ainda era apenas um começo.

אבל בימי המן וקבל היהודים וגו'. קבלה גמורה.⁴ ולהבין זה צריך להבין ענין מתן תורה שניתנה לישראל.

Mas, nos dias de Haman, “os judeus aceitaram”, etc.: uma aceitação completa. Para compreender isso, é preciso entender o significado da Outorga da Torá, que foi dada a Israel.

Nos dias de Haman, em contraste, o versículo diz “os judeus aceitaram”: essa foi uma aceitação completa. Para entender o que se completou então, é preciso primeiro compreender o que foi a própria Outorga da Torá.

והלא אברהם אבינו ע"ה [עליו השלום] קיים את כל התורה⁵ עד שלא ניתנה⁶ ומה זו מעלת נתינתה:⁷

Mas Avraham, nosso pai, de abençoada memória, não cumpriu toda a Torá antes que ela fosse dada? Qual é, então, a vantagem de ela ter sido dada?

A questão que está por trás disso é a seguinte: como diz a Mishná, ao final de Kiddushin, Avraham cumpriu toda a Torá antes que ela fosse dada. Se era possível cumprir a Torá sem que ela tivesse sido dada, o que sua outorga no Sinai acrescentou?

O correr e retornar de Avraham

² אך הנה מעלת אברהם אבינו ע"ה [עליו השלום] שהיה הלך ונסוע.^{8,9} דהיינו שהיה בבחי' רצוא ושוב¹⁰ בשביל שהיתה מדתו מדת האהבה בבחינת בטול אליו ית' כי אברהם אבר מ"ה [שם מ"ה]¹¹ כוי.

No entanto, a distinção de Avraham, nosso pai, de abençoada memória, era que ele “ia e viajava”; isto é, encontrava-se no modo de “correr e retornar”, pois seu atributo era o atributo do amor, em estado de autoanulação (bitul) diante Dele, bendito seja, pois Avraham [é] ever mah (“um membro de mah”), etc.

A resposta começa com Avraham. Gênesis 12:9 diz que ele seguia “indo e viajando”, o que o Alter Rebbe identifica com “correr e retornar” (Ezequiel 1:14), a alma impelindo-se em direção a D'us e retornando. Isso provinha de seu atributo do amor, um amor de autoanulação; seu próprio nome, אברהם, contém ever mah (אבר מ"ה), “um membro de mah”, um recipiente para Chochmá, chamada koach mah, “o poder de ‘quê’”.

ובטול זה הוא ע"י ההתבוננות¹² כמ"ש יהללו את שם¹³ ה' כוי בחינת שם בלבד שאינו מערך עצמותו ומהותו כוי.

E essa autoanulação vem por meio da contemplação, como está escrito: “Louvem o Nome de D'us”, etc.: o nível de um nome apenas, que não pertence à categoria de Sua essência e ser, etc.

Essa autoanulação decorre da contemplação. O Salmo 148 conclama a criação a “louvar o Nome de D'us”: aquilo com que a criação se relaciona é somente Seu “Nome”, que não tem comparação com Sua essência e ser.

כי הוא דהיינו עצמותו ומהותו ית' צוה ונבראו¹⁴ שלא שייך עליו ית' לומר שברא את העולמות כנ"ל.

Pois “Ele” — isto é, Sua essência e ser, bendito seja — “ordenou, e foram criados”; pois não se aplica a Ele, bendito seja, dizer que criou os mundos, como mencionado acima.

As palavras seguintes vêm de Salmos 148:5: “pois Ele ordenou, e foram criados”. O Alter Rebbe interpreta “Ele” como a própria essência de D'us: a respeito da essência, não se pode sequer dizer que ela “criou” os mundos.

כי לשון ברא¹⁵ משמע שיש כח הפועל בנפעל¹⁶ ולא שייך זה אלא בשמותיו ית' כמ"ש בראשית ברא אלהים¹⁷ הוא שמותיו של¹⁸ הקב"ה.

Pois o termo “criou” (bara) implica que o poder do agente está naquilo que foi feito, e isso se aplica somente aos Seus Nomes, bendito seja, como está escrito: “No princípio, Elokim criou”: isto é, os Nomes do Santo, bendito seja Ele.

Dizer que algo foi “criado” implica que o poder do criador está presente naquilo que ele fez. Isso se aplica somente aos Nomes de D'us, razão pela qual a Torá diz: “No princípio, Elokim criou”: é Elokim, um Nome, que cria.

אבל עצמותו ומהותו כביכול הוא רק כאלו צוה ונבראו ממילא שאין להם ערך ויחוס כלל אליו ית'

Mas [quanto à] Sua essência e ser, por assim dizer, é apenas como se “Ele ordenou, e foram criados” por si mesmos, pois não têm absolutamente nenhuma comparação ou relação com Ele, bendito seja,

Em relação à Sua essência, os mundos vêm a existir como se apenas por Sua palavra, por si mesmos, pois não têm absolutamente nenhuma comparação ou relação com Ele.

כי נשגב שמו לבדו.¹⁹ פי' אפילו בחינת נשגב. דהיינו בחי' סובב כל עלמין אינו אלא בחינת שמו לבדו.

pois “exaltado é somente Seu Nome”. O significado é: mesmo o nível de “exaltado”, isto é, o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), é apenas o nível de “somente Seu Nome”.

Salmos 148:13 diz: “exaltado é somente Seu Nome”. O Alter Rebbe interpreta: até mesmo aquilo que é “exaltado”, a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que está além dos mundos, ainda é apenas Seu “Nome” em comparação com Sua essência.

3 ואי לזאת תתבטל אליו ית' הנפש בבחי' בטול באור א"ס ב"ה ממש שאין כח בנפש להכיל את אור האהבה זו כי אם בבחי' רצוא ושוב²⁰ וזו היתה מעלת ומדרגת אברהם הלך ונסוע.

Consequentemente, a alma se anula diante Dele, bendito seja, em um estado de autoanulação (bitul) na própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendita seja; pois a alma não tem capacidade para conter a luz desse amor, a não ser no modo de “correr e retornar”. E essa era a distinção e o nível de Avraham: “ir e viajar”.

Ao contemplar isso, a alma se anula na própria Luz Infinita. Mas nenhuma alma pode sustentar continuamente um amor assim; por isso, ele se manifesta como “correr e retornar”: um impulso em direção a D'us e, então, um retorno. Esse era o nível de Avraham: “ir e viajar”.

אך לעתיד לבא כתיב כי עין בעין יראו²¹ לפי שאז נאמר בבכי יבאו שהבכיה היא

Mas, acerca do Tempo Vindouro, está escrito: “pois olho a olho verão”; pois então se diz: “virão com choro”; porque o choro é

No Tempo Vindouro, será diferente. Então, “olho a olho verão” (Isaías 52:8), e, a respeito daquele tempo, Jeremias diz: “virão com choro” (Jeremias 31:9).

מחמת קבלת השמחה הגדולה²² ורוב התענוג המתגלה למעלה מעלה מאשר תוכל הנפש שאת²³ שלכן הוא בוכה ומוריד דמעות לפי שאין מעצור בבחי' כלי וגבול כנודע:

por receber a grande alegria e a abundância de deleite que se revelam muito, muito acima do que a alma pode suportar; por isso, chora e derrama lágrimas, pois não há contenção no nível de recipiente e limite, como é sabido.

O choro virá da alegria e do deleite revelados muito além do que a alma pode suportar. Como nenhum recipiente ou limite os contém, transbordam em lágrimas.

SEÇÃO 3 • 14-8

Os mandamentos como recipientes

4 והנה מעלת אברהם היתה גדולה מאד מצד שרש נשמתו²⁴ ולא כל האדם זוכה לזה. לכך נתנה התורה רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושס"ה לא תעשה שהן הן בחי' רצוא ושוב²⁵.

Ora, a distinção de Avraham era muito grande em virtude da raiz de sua alma, e nem toda pessoa merece isso. Por isso, a Torá foi dada com 248 mandamentos positivos e 365 mandamentos negativos, que são precisamente o nível de “correr e retornar”.

Avraham alcançou isso por meio da elevada raiz de sua alma, que nem todos possuem. Por isso, a Torá foi dada com seus 248 mandamentos positivos e 365 mandamentos negativos: eles próprios são “correr e retornar”, algo acessível a todos.

רצוא במצות עשה. ושוב במצות לא תעשה. כי המצות הן כלים לאור א"ס ב"ה המלוכש בהם.

“Correr” corresponde aos mandamentos positivos, e “retornar”, aos mandamentos negativos. Pois as mitsvot são recipientes para a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que nelas está revestida.

Os mandamentos positivos são o “correr”, e os mandamentos negativos, o “retornar”. Ambos são recipientes nos quais a Luz Infinita está revestida.

5 וכמו שכתוב וירד ה' על הר סיני.²⁶ כי רמ"ח פקודים הם רמ"ח אברים דמלכא.²⁷ כמו האבר

Como está escrito: “D'us desceu sobre o Monte Sinai.” Pois os 248 mandamentos são os 248 membros do Rei. Assim como um membro

No Sinai, “D'us desceu sobre o Monte Sinai” (Êxodo 19:20): a Divindade desceu para dentro dos mandamentos. O Tikkunei Zohar fala dos 248 mandamentos como os 248 “membros do Rei”.

שהוא כלי שבו מלובש החיות מן המוח כך המצות הם כלים ואברים להחיות הנמשך מן החכמה דאורייתא מחכמה נפקת שבה מלובש אור א"ס ב"ה ממש בנפש האדם.

é um recipiente no qual está revestida a força vital proveniente do cérebro, assim também as mitsvot são recipientes e membros para a força vital que é atraída de Chochmá (sabedoria), pois “a Torá provém de Chochmá”, na qual está revestida a própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele; e, por meio disso, haverá uma revelação da própria Luz Infinita, bendito seja Ele, na alma do homem.

Um membro é um recipiente para a força vital que flui do cérebro; assim também, as mitsvot são recipientes e membros para a força vital que é atraída de Chochmá. A Torá provém de Chochmá, e nela está revestida a própria Luz Infinita; por isso, por meio das mitsvot, a própria Luz Infinita é revelada na alma da pessoa.

6 וזהו ענין נעשה ונשמע.²⁸ נעשה היא בחי' כלי בעשיית המצות בפועל ממש. ונשמע מלשון וישמע שאלו²⁹ לשון אסיפה שיתאסף ויתקבץ לתוכן המשכות מאור א"ס ב"ה.

E este é o significado de “faremos e ouviremos”. “Faremos” é o nível de um recipiente, na realização efetiva das mitsvot. E “ouviremos” (nishmá) deriva da expressão “e Shaul reuniu (vayeshama)”, um termo que indica reunião: que se reúnam e se juntem dentro delas os influxos da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

É por isso que Israel disse: “faremos e ouviremos” (Êxodo 24:7). “Faremos” é o recipiente: a realização efetiva das mitsvot. “Ouviremos” (nishmá) é interpretado como “Shaul reuniu (vayeshama) o povo” (I Samuel 15:4), um termo que indica reunião: por meio das ações, os fluxos da Luz Infinita são reunidos nas mitsvot.

כי המשכת אור א"ס ב"ה בתורה ומצות תלוי במעשה המצות וקיומן בפועל ממש כי אין אור בלי כלי כנודע מענין יסוד האש

Pois o influxo da Luz Infinita, bendito seja Ele, na Torá e nas mitsvot depende da realização das mitsvot e de seu cumprimento efetivo, uma vez que não há luz sem recipiente, como se sabe pelo exemplo do elemento do fogo,

A Luz Infinita é atraída para a Torá e as mitsvot somente por meio de sua realização efetiva, pois a luz não pode se manifestar sem um recipiente. O elemento do fogo ilustra isso.

ע"ד משל שהוא הגבה למעלה מכל הדי' יסודות תחת גלגל הירח ואעפ"כ [ואף על פי כן] אינו מאיר בלילה לפי שהאור הבא ממנו אינו מאיר

a título de analogia: ele é o mais elevado, acima dos quatro elementos que se encontram sob a esfera da lua e, ainda assim, não brilha à noite, porque a luz que provém dele não brilha

Dos quatro elementos que, segundo se considerava, se encontram sob a esfera da lua — fogo, ar, água e terra —, o fogo é o mais elevado. Contudo, o fogo elementar não ilumina a noite: sua luz não brilha por si só.

אלא א"כ³⁰ יש דבר למטה שנאחז בו ודולק כמו פתילה ועצ"י [ועצ"י] ואחר שכלו ונשרפו העצ"י [העצ"י] והפתילה מסתלק והיה כלא היה ואינו עולה בשם אור כלל.

a menos que haja algo abaixo de que ele possa se apoderar e queimar, como um pavio e madeira; e, depois que a madeira e o pavio se consomem e são queimados, ele desaparece e fica como se nunca tivesse existido, não merecendo de modo algum o nome "luz".

O fogo só brilha quando se apodera de algo abaixo, um pavio ou madeira; quando estes se consomem, ele desaparece como se nunca tivesse existido e não é chamado de luz. Da mesma forma, a luz divina só se manifesta onde há um recipiente.

וזוהו ולא עם הארץ חסיד.^{31,32,33,34} חסיד הוא בעל מדות האהבה והיא היא בחי' אור (כי ב' פעמים אור³⁵ בגימטריא ואהבת)^{36,37} ואי אפשר להיות גילוי אור האהבה

E este é o significado de "nem o ignorante é chassid". Um chassid é alguém que possui os atributos emocionais (midot) do amor, e este é precisamente o nível da luz (pois duas vezes Or, "luz", equivale, em valor numérico, a ve'ahavta, "e amarás"); e não pode haver revelação da luz do amor

Daí o ensinamento da Mishná: "nem o ignorante é chassid" (Avot 2:5). Um chassid é alguém cujo atributo é o amor, e o amor é uma "luz": ve'ahavta (ואהבת, "e amarás") equivale a 414, duas vezes Or (אור, "luz"), que equivale a 207.

כי אם שיהיה בחי' כלי למטה שיתפעל בו. ובחינת כלי זו הוא ע"י תורה ומצות. משא"כ עם הארץ.

a menos que haja abaixo um nível de recipiente no qual ela possa produzir efeito. E esse nível de recipiente é obtido por meio da Torá e das mitsvot; o mesmo não ocorre com o ignorante.

A luz do amor precisa de um recipiente abaixo no qual possa produzir efeito, e esse recipiente é formado por meio da Torá e das mitsvot. O ignorante não o possui e, por isso, a luz do amor não pode se revelar nele.

וגם עיקר הגורם להמשכ' אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה שיהי' [שיהיה] מתלבש בתורה ומצות ולהיות את חכים ולא וכו'. הוא הוא עיקר התורה ועשיית המצות עצמן שבחי' הכלי קדמה לאור בשרשו ומקור חוצבו.

Além disso, a causa principal de atrair a Luz Infinita, bendito seja Ele, para que se revista na Torá e nas mitsvot, e para que haja [o nível de] “Tu és sábio, mas não”, etc., é precisamente a essência da Torá e a própria realização das mitsvot; pois, em sua raiz e na fonte de onde se originou, o nível do recipiente precede a luz.

Além disso, aquilo que principalmente atrai a Luz Infinita para a Torá e as mitsvot, junto com “Tu és sábio, mas não [com uma sabedoria que possa ser conhecida]” — expressão do Tikkunei Zohar que se refere à sabedoria de D'us, que transcende qualquer sabedoria que conheçamos — é a própria Torá e a realização das mitsvot. A razão é que, em sua raiz, os recipientes precedem a luz, como explica o parágrafo seguinte.

7 וכמ"ש במ"א על פסוק ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך מלך וגו'.

Como é explicado em outro lugar a respeito do versículo: “E estes são os reis que reinaram na terra de Edom antes que reinasse qualquer rei”, etc.

Que o recipiente é mais elevado em sua raiz é explicado em outro lugar a respeito do versículo de Gênesis (36:31): “estes são os reis que reinaram na terra de Edom antes que reinasse qualquer rei [sobre os filhos de Israel]”. Na Cabalá, esses reis são o mundo de Tohu, cujos recipientes se quebraram e cuja raiz é mais elevada que a do mundo ordenado de Tikun, que veio depois.

וכנודע ששרש וחיות המאכל שמדומם צומח חי הוא הגבה למעלה מחיות ונפש החיונית של האדם שלכן המאכל מחיה את האדם ומשיב את נפשו כו'.

E, como é sabido, a raiz e a força vital do alimento, proveniente dos níveis inanimado, vegetal e animal, são mais elevadas que a força vital e a alma vital do homem; por isso, o alimento dá vida à pessoa e restaura sua alma, etc.

O alimento ilustra o mesmo princípio. A raiz e a força vital do alimento, seja ele mineral, vegetal ou animal, são mais elevadas que a própria alma vital da pessoa; por isso, o alimento pode reanimá-la e “restaurar sua alma”.

8 ולכן עיקר המשכת אור א"ס ב"ה תלוי בבחי' כלי שע"י מעשה המצות וקיומן בפועל ממש שעושים בחי' כלי מזה נמשך האור ומתלבש בהם.

Portanto, a principal extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, depende do nível de um recipiente: por meio da realização das mitsvot e de seu cumprimento na prática, pelo qual se forma o nível de um recipiente, a luz é atraída e se reveste neles.

A principal extensão da Luz Infinita depende, portanto, do recipiente: ao realizar efetivamente as mitsvot, forma-se o recipiente, e por meio dele a luz é atraída e se reveste nelas.

וזהו ג"כ ענין ולא עם הארץ חסיד³⁸ שאי אפשר להיות המשכת אור האהבה מלמעלה כי אם ע"י כלים שהם התורה ומצות.

E este também é o significado de “nem o ignorante pode ser um chassid”: não pode haver extensão da luz do amor do alto senão por meio de recipientes, que são a Torá e as mitsvot.

Este também é o significado de “nem o ignorante pode ser um chassid”: a luz do amor vem do alto somente por meio de recipientes, que são a Torá e as mitsvot.

SEÇÃO 4 • 119

Avraham e a Torá

9 ובוה יוכן שלפעמים מצינו שנחשב מעלת אברהם גדולה שקיים את כל התורה. וכמ"ש וישמר משמרת³⁹ וגו'. ולפעמים מצינו שנחשב לו לגרעון שלא זכה לתורה.

Com isso se pode entender por que às vezes encontramos que a distinção de Avraham é considerada grande por ele ter cumprido toda a Torá, como está escrito: “e guardou Meu preceito”, etc.; e, às vezes, encontramos que é considerado uma deficiência sua não ter merecido a Torá.

Isso resolve uma aparente contradição. Às vezes Avraham é elogiado por ter guardado toda a Torá, como em “guardou Meu preceito” (Gênesis 26:5); às vezes, conta-se como uma falta não ter merecido a Torá.

דשניהם אמת כי מצד שרש נשמתו היה הגבה למעלה עד שהיתה נשמתו מרכבה ובחי" כלי לאור התורה ואור אי"ס ב"ה הנמשך ומתלבש בתורה.

Pois ambas as afirmações são verdadeiras: em virtude da raiz de sua alma, ele era extremamente elevado, a ponto de sua alma ser uma carruagem (merkavá) e o nível de um recipiente para a luz da Torá e para a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que é atraída e revestida na Torá.

Ambas as afirmações são verdadeiras. Em virtude da raiz de sua alma, ele era tão elevado que sua alma era uma “carruagem” (merkavá), inteiramente dedicada à vontade de D'us, e um recipiente para a luz da Torá e a Luz Infinita revestida nela.

כי אברהם אבר מ"ה [שם מ"ה] אבר וכלי. אבל כל המצות עצמן שהם מדרגות עליונות יותר מלפני מלך וגו' עדיין לא ניתנו בימי אברהם:

Pois Avraham [é] ever mah: um membro e um recipiente. Mas todas as mitsvot em si, que são níveis ainda mais elevados, provenientes de “antes que qualquer rei reinasse”, etc., ainda não haviam sido dadas nos dias de Avraham.

Seu nome já expressa isso: Avraham é ever mah, “um membro” e um recipiente. Mas as mitsvot em si provêm de níveis ainda mais elevados, de “antes que qualquer rei reinasse” (a raiz superior dos recipientes, parágrafo 7), e ainda não haviam sido dadas em seus dias; foram dadas somente no Sinai.

A vestimenta e o cavalo

10 אך על ענין המשכה זו נאמר יביאו לבוש מלכות.⁴⁰ וסוס אשר רכב עליו המלך והלבישו את האיש⁴¹ וגו'.

Mas, a respeito desta atração para baixo, está dito: “Que tragam uma veste real” e “um cavalo que o rei montou”, “e que vistam o homem”, etc.

O maamar volta-se agora ao conselho de Haman ao rei (Esther 6:8-9): que tragam vestes reais e um cavalo que o rei montou, e vistam o homem. Essas palavras descrevem a atração para baixo da Luz Infinita que acaba de ser explicada.

והענין כי הנה לבוש מלכות היינו בחי' תורה ומצות כמ"ש עוטה אור כשלמה⁴² ואין אור אלא תורה דאורייתא מחכמה נפקת והוא בחינת לבוש לאור

A explicação é a seguinte: a veste real corresponde ao nível da Torá e das mitsvot, como está escrito: “Ele Se envolve em luz como num manto”; e “luz” significa somente Torá, pois a Torá emana de Chochmá (sabedoria) e constitui um nível de veste para a luz

A “veste real” é a Torá e as mitsvot. Tehilim 104:2 diz que D'us “Se envolve em luz como num manto”, e “luz” significa Torá; a Torá emana de Chochmá e serve de veste para a luz de D'us.

א"ס ב"ה המתלבש בתוכה אנת הוא חכים וכו' והמצות נקראין לבושין שבהם מלובש חסד דרועא ימינא כו'

do Infinito, bendito seja Ele, que está revestido nela: “Tu és sábio”, etc. As mitsvot também são chamadas vestes, nas quais está revestido “Chessed (bondade), o braço direito”, etc.

Na Torá está revestida a própria sabedoria do Infinito, “Tu és sábio” (ver parágrafo 6), uma sabedoria que transcende qualquer sabedoria que possamos conhecer. As mitsvot também são chamadas vestes, e nelas está revestido “Chessed, o braço direito”, os próprios atributos de D'us.

והמשכת בחי' לבוש זה שיהיה התלבשות אור א"ס ב"ה בתורה ומצות במעשה המצות וקיומן בפועל ממש הוא ע"י בחי' סוס וכמ"ש גבי מתן תורה כי תרכב על סוסך⁴³ מרכבותיך ישועה.

E a atração para baixo deste nível de veste, para que a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, fique revestida na Torá e nas mitsvot, por meio da prática das mitsvot e de seu cumprimento efetivo, dá-se pelo nível do cavalo; como está escrito a respeito da Outorga da Torá: “Quando montas em Teus cavalos, Teus carros são salvação.”

Esta veste — o revestimento da Luz Infinita na Torá e nas mitsvot efetivamente praticadas — é atraída para baixo por meio do “cavalo”. A oração de Habacuc, que fala da Outorga da Torá e é lida como a haftará do segundo dia de Shavuot, diz: “Quando montas em Teus cavalos, Teus carros são salvação.”

11 וביאור ענין זה כי הנה סוס הוא ⁴⁴ בגימטריא ב"פ [ב' פעמים] ג"ס והיינו בחי' כי גאה גאה ⁴⁵ דהיינו להיות ע"י זה בבחינת בטול אליו ית'

A explicação deste assunto: sus (סוס, "cavalo") equivale, em valor numérico, a duas vezes gimel-samech (63), e este é o nível de "pois Ele é exaltado, exaltado"; isto é, por meio disso, a pessoa alcança um estado de autoanulação (bitul) perante Ele, bendito seja.

Por que um cavalo? A palavra sus (ס-ו-ס) soma 126 (60+6+60), duas vezes 63, escrito aqui gimel-samech (ג"ס, 3+60). A duplicação corresponde à palavra duplicada do Cântico do Mar, "pois Ele é exaltado, exaltado" (Exodus 15:1), e por meio dela a pessoa alcança a autoanulação perante D'us.

כי מצות צריכות כוונה דהיינו רעותא דלכא אם ישם אליו לבו ⁴⁶ כו' שאין אור א"ס ב"ה שורה אלא במי שבטל אליו כו':

Pois as mitzvot requerem intenção, isto é, o desejo do coração: "se ele voltar o coração para Ele", etc. Pois a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, repousa somente sobre aquele que está anulado perante Ele, etc.

A autoanulação é necessária porque as mitzvot requerem intenção, o "desejo do coração". As palavras de Job 34:14, "se ele voltar o coração para Ele", são interpretadas aqui como referindo-se à pessoa que volta o coração para D'us, pois a Luz Infinita repousa somente sobre aquele que está anulado perante Ele.

12 והנה ענין הסוס הוא שמוליך הסוס לרוכבו למקום שאין יכול להגיע לשם מצד עצמו. ⁴⁷ ויש בזה בי' בחינות שמעלהו הרים גדולים ומורידו בקעות גדולות כך

Ora, o sentido do cavalo é que ele conduz seu cavaleiro a um lugar ao qual este não pode chegar por si mesmo. E há nisso dois aspectos: ele o leva para cima de grandes montanhas e o faz descer a grandes vales. Assim também,

O cavalo conduz seu cavaleiro a lugares aos quais ele não poderia ir por si mesmo: para cima de grandes montanhas e para baixo, a grandes vales. A autoanulação também tem duas direções.

הנה יש בכחי בטול זה ב' בחינות ממטה למעלה למקום שאין יניקה ואחיזה לסטרא אחרא עלמא דחירות גיאה על גיותניא⁴⁸ שלא ניתן להם שפע וחיות אם תגביה כנשר⁴⁹ וגוי.

nesse nível de autoanulação (bitul) há dois aspectos. De baixo para cima: a um lugar onde a sitra achra (o outro lado) não tem sustento nem apoio, o mundo da liberdade, “elevado acima dos orgulhosos”, onde não lhes é concedido fluxo de abundância nem força vital; “ainda que te eleves como a águia”, etc.

O primeiro movimento é para cima: eleva a pessoa a um lugar onde a sitra achra não tem sustento nem apoio, “o mundo da liberdade”, onde D'us está “elevado acima dos orgulhosos” (uma expressão aramaica que ecoa o duplo “elevado” do parágrafo 11), e eles não recebem fluxo de força vital. As palavras de Ovadia, “ainda que te eleves como a águia” (Obadiah 1:4), prosseguem: “de lá te farei descer”; os orgulhosos não conseguem manter-se naquela altura.

SEÇÃO 6 • ¶13-15

Derrubar e transformar

13 וזהו שכתוב סוס ורוכבו רמה בים.⁵⁰ רמה לשון רוממות ולשון השלכה⁵¹ ושניהם אמת כי מחמת רוממות נעשה בחי' השלכה כו'

E é isso que está escrito: “O cavalo e seu cavaleiro Ele lançou (ramá) ao mar.” Ramá é um termo que significa tanto elevação quanto lançamento, e ambos os sentidos são verdadeiros: devido à elevação, surge o nível do lançamento etc.

É por isso que Êxodo 15:1 diz: “o cavalo e seu cavaleiro Ele lançou (ramá) ao mar.” Ramá pode significar “elevado” e também “lançado”, e ambos os sentidos são verdadeiros aqui: a própria elevação da autoanulação lança por terra aquilo que a ela se opõe.

וממעלה למטה להיות נמשך גילוי בחי' בטול זה למטה דאתהפכא סטרא אחרא ואתכפייא כו' כי א"א להיות התהפכות המדות ע"י המדות דקדושה עצמן מאחר שהם זה לעומת זה.⁵²

E, de cima para baixo: que a revelação desse nível de autoanulação (bitul) seja atraída para baixo, de modo que a sitra achra (o outro lado) seja transformada e subjugada etc. Pois a transformação dos atributos emocionais (midot) não pode ocorrer por meio dos próprios atributos emocionais sagrados, uma vez que eles estão “um em oposição ao outro”.

A segunda direção é de cima para baixo: a revelação da autoanulação é atraída para baixo, de modo que a sitra achra seja transformada e subjugada. Os atributos emocionais sagrados, por si sós, não podem transformar seus correspondentes profanos, pois os dois se encontram “um em oposição ao outro”, iguais e opostos.

14 וכמאמר לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל^{53,54} אלא עד יערה עליו רוח ממרום⁵⁵ בחי בטול באור א"ס ב"ה.

Como diz o ensinamento: “Não como Avraham, de quem proveio Yishmael”; mas, antes, “até que um espírito do alto seja derramado sobre ele”: o nível de autoanulação (bitul) na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

O Sifrei contrapõe Avraham e Yitzhak, dos quais vieram Yishmael e Esav, a Yaakov, cujos filhos eram todos íntegros. Aqui, isso mostra que um atributo sagrado, como o amor de Avraham, não transforma por si só o seu oposto; para isso é necessário que “um espírito do alto seja derramado” (Isaías 32:15), isto é, a autoanulação na Luz Infinita.

וזהו מרומז בדברי רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] תבא אמו ותקנח את בנה^{56,57} כו' וכמ"ש אם רחץ⁵⁸ ה' אל תקרא אם אלא אם⁵⁹ כו'

E isso está aludido nas palavras de nossos Sábios, de abençoada memória: “Que venha sua mãe e limpe seu filho”, etc.; e como está escrito: “Se D'us lava”: não leia im (“se”), mas em (“mãe”), etc.

A parábola dos Sábios sobre a novilha vermelha alude a isso: quando o filho da serva sujou o palácio do rei, “que venha sua mãe e limpe” (Bamidbar Rabbah 19:8), assim como a vaca expia pelo bezerro. Do mesmo modo, em Isaías 4:4, “Se D'us lavar a imundície das filhas de Tsion”, Pri Etz Chaim lê im (“se”) como em (“mãe”).

אם הבנים⁶⁰ היינו אם ומקור המדות היא בחי התבוננות באור א"ס ב"ה ממש בבחי בטול ושם מתהפכין כל המדות מהפך להפך לפי שהיא בחי מקיף

“A mãe dos filhos”, isto é, a mãe e fonte dos atributos emocionais (midot), é o nível da contemplação da própria Luz Infinita, bendito seja Ele, em estado de autoanulação; e ali todos os atributos se transformam de um extremo ao seu oposto, pois esse é o nível envolvente (makif),

A “mãe dos filhos” (Salmos 113:9) é a mãe e fonte dos atributos emocionais: a contemplação da própria Luz Infinita, com autoanulação. Ali, cada atributo pode ser transformado em seu oposto, pois essa contemplação é um nível que envolve (makif) os atributos.

כמו ע"ד משל מחשבה שמקפת וסובלת ב' דברים הפכיים ואין שם שליטת בחי זה לעומת זה:⁶¹ como, por exemplo, o pensamento, que envolve e comporta duas coisas opostas; e ali o nível de “um oposto ao outro” não tem domínio.

O pensamento serve de exemplo: a mente pode conter simultaneamente duas ideias opostas; assim, nesse nível, não vigora a regra de “um oposto ao outro”.

15 וזהו כי תרכב על סוסך מרכבותיך ישועה.⁶² שנמשך בחינת ישועה להושיע משופטי נפשו⁶³ ולא הפכא כו'.

E este é [o sentido de] “Quando cavalgas em Teus cavalos, Teus carros são salvação”: que o nível de salvação é atraído para baixo, “para salvar dos que julgam sua alma”, e para transformar, etc.

Assim, “quando cavalgas em Teus cavalos, Teus carros são salvação” (Habacuque 3:8): por meio do cavalo da autoanulação, a salvação é atraída para baixo, “para salvar dos que julgam sua alma” (Salmos 109:31), e para transformar.

ועי"ז נותנין הלבוש והסוס על יד איש משרי המלך הפרתמים⁶⁴ הוא מיכאל כהנא רבא ענף החסד שהוא המלביש את הנשמה בג"ע [בגן עדן] כו'.

Por meio disso, a veste e o cavalo são entregues “na mão de um dos nobres príncipes do rei”: este é Michael, o Sumo Sacerdote, um ramo de Chessed (bondade), que veste a alma no Gan Éden, etc.

Por meio disso, a veste e o cavalo são entregues “na mão de um dos nobres príncipes do rei” (Ester 6:9). O maamar o identifica como o anjo Michael, o “Sumo Sacerdote”, um ramo de Chessed, que veste a alma no Gan Éden.

וקרא לפניו ככה יעשה וגו'. יובן ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] עתידים צדיקים⁶⁵ שיאמרו לפניהם קדוש כו'. כי הנה קדוש הוא ענין המשכת קודש העליון בוי"ו המורה על המשכה.

“E proclama diante dele: ‘Assim se fará’, etc.” Isso será entendido à luz do ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória: “No futuro, será dito ‘santo’ diante dos justos”, etc. Pois kadosh (“santo”) consiste na atração para baixo da santidade suprema, kodesh, por meio do vav, que indica atração para baixo.

O anúncio do arauto, “Assim se fará ao homem a quem o rei deseja honrar” (Ester 6:9, 6:11), alude ao ensinamento dos Sábios de que, no futuro, “santo” será dito diante dos justos, assim como é dito diante do Santo, bendito seja Ele (Bava Batra 75b). Kadosh (santo) é kodesh, santidade suprema, acrescida de um vav, a letra que indica atração para baixo.

ולעתיד לבא תהיינה כל המשכות ממטה למעלה שעיקר הגלוי יהיה למטה. ומלאכי מעלה יקבלו הארה ממטה כו'.

E, no Tempo Vindouro, todas as atrações para baixo serão de baixo para cima, pois a revelação principal estará embaixo, e os anjos do alto receberão iluminação de baixo, etc.

No Tempo Vindouro, toda atração para baixo será de baixo para cima: a revelação principal estará embaixo, e os anjos do alto receberão luz de baixo. Por isso, proclamarão “santo” diante dos justos.

Aceitação completa por meio do autossacrifício

16 והנה המשכת אור א"ס ב"ה בבחי' הנ"ל החלו במ"ת [במתן תורה] שאז היתה התחלת ההמשכה וכענין מעט מעט אגרשנו.⁶⁶

Ora, a descida da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, na maneira mencionada acima, começou na Outorga da Torá, pois então teve início essa descida, como está escrito: “Pouco a pouco os expulsarei.”

Essa descida da Luz Infinita começou na Outorga da Torá. Foi apenas um início, gradual, como dizem as palavras: “Pouco a pouco os expulsarei” (Exodus 23:30).

אבל בימי המן וקבל היהודים⁶⁷ קבלה גמורה בכת אחת כי יהודים נק' על שם בחי' הודיה. כי יש ברכה והודיה. ברכה היא בחי' גלוי מעולם ועד עולם.

Mas, nos dias de Haman, “os judeus aceitaram”: uma aceitação completa, de uma só vez. Pois Yehudim (“judeus”) são assim chamados por causa do nível de hodaá (reconhecimento). Há bênção e reconhecimento: a bênção é o nível da revelação, “de mundo a mundo”.

Nos dias de Haman, os judeus aceitaram plenamente, de uma só vez. O nome Yehudim (judeus) deriva de hodaá, “reconhecimento”. Há bênção e há reconhecimento: a bênção é revelação, uma descida “de mundo a mundo”.

אבל הודאה אינו בחינת גלוי לפי שהיא בחינת הודאה באור א"ס ב"ה עצמו אשר אי אפשר לבא לידי גלוי ואינו נתפס בשום מחשבה

Mas o reconhecimento não é o nível da revelação, pois consiste em reconhecer a própria Luz Infinita, bendito seja Ele, que não pode chegar à revelação e não é apreendida por pensamento algum

O reconhecimento é diferente: dirige-se à própria Luz Infinita, que jamais pode chegar à revelação nem ser apreendida por pensamento algum.

רק בבחי' הודאה והיא בחי' בטול ממש וזכו אז ישראל למדרגת הבטול הגדול ע"י מסירת הנפש על קדוש השם

senão por meio do reconhecimento; e esse é o nível da completa autoanulação (bitul). Naquela época, Israel mereceu o grau da grande autoanulação por meio do autossacrifício (mesirut nefesh) pela santificação do Nome de D'us;

Só se pode reconhecê-la, e o reconhecimento é completa autoanulação. Na época de Haman, Israel alcançou essa grande autoanulação por meio do autossacrifício (mesirut nefesh) pela santificação do Nome de D'us.

שהרי אם רצו להמיר דתם לא היה המן עושה להם כלום שלא גזר אלא על היהודים

pois, se tivessem desejado mudar de fé, Haman nada lhes teria feito, já que decretou apenas contra os judeus;

Seu autossacrifício foi real: o decreto de Haman dirigia-se apenas contra os judeus; portanto, qualquer um que abandonasse sua fé teria sido poupado.

אלא שהם מסרו עצמן למות כל השנה⁶⁸ כולה ולא עלה להם מחשבת חוץ ח"ו [חס ושלום]⁶⁹ וע"י בחינת מסירת נפש זכו לבחי' קבלה גמורה שנכנס ונמשך להם בחי' אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש:

mas eles se entregaram à morte durante o ano inteiro, e não lhes ocorreu nenhum pensamento de [abandonar a fé], D'us não o permita. E, por meio do nível do autossacrifício, mereceram o nível da aceitação completa, de modo que o próprio nível da Luz Infinita, bendito seja Ele, entrou neles e foi descido até eles.

No entanto, durante todo o ano (o decreto foi emitido em Nissan para o dia treze de Adar), estavam dispostos a morrer, e jamais lhes ocorreu abandonar a fé. Por meio desse autossacrifício, alcançaram a aceitação completa: a própria Luz Infinita entrou neles, completando o que começara no Sinai.

NA AVODÁ

O amor e o entendimento de D'us não bastam para sustentar a Divindade; ela é atraída para dentro da alma por meio do recipiente das mitsvot efetivamente cumpridas, com a intenção do coração e com autoanulação. E a aceitação mais plena da Torá não vem daquilo que se compreende, mas da aceitação de D'us para além do entendimento, como fizeram os judeus nos dias de Haman, que durante um ano inteiro nem sequer pensariam em abandonar sua fé.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Se Avraham observava a Torá inteira, o que a Outorga da Torá acrescentou, segundo o maamar?
2. Por que a luz não pode brilhar sem um recipiente, e como o exemplo do fogo esclarece esse ponto?
3. Como o cavalo, que carrega seu cavaleiro montanha acima e vale abaixo, ilustra as duas direções da autoanulação?
4. Por que os atributos emocionais sagrados não podem transformar seus opostos por si mesmos, e o que pode fazê-lo?
5. Qual é a diferença entre bênção e aceitação, e por que o autossacrifício do tempo de Haman trouxe uma aceitação completa, em vez de apenas um começo?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 וקבל היהודים

A nota enumera outras versões deste discurso: a transcrição dele pelo Mittlerer Rebe em Sefer HaMaamarim 5566 e, no mesmo volume, uma segunda explicação do discurso de Purim.

A NOTA DA KEHOT

הנחת אדה"א בסה"מ תקס"ו ע' כב. וביאור שני לדרוש פורים שם ע' קנב. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. באוה"ת מג"א ע' קעא המאמר עם הגהות וקיצורים. עוד קיצורים שם ע' קעח. לד"ה וקבל שבת"א שם ע' קעט. קפה. ראה פלח הרמון שמות ע' שצה. ראה המשך מצה זו תרי"מ פרק כו ע' קעב.

2 נעשה ונשמע

Quando Moshe leu para eles o Livro da Aliança, o povo respondeu: "Tudo o que D'us falou, faremos e ouviremos." Aqui, isso assinala o início da aceitação.

Exodus 24:7: שמות כ"ד

וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ כָל אֲשֶׁר־דִּבֶּר ה' נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע:

E tomou o livro da aliança e leu-o diante do povo; e eles disseram: «Tudo o que D'us falou faremos e obedeceremos».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 נקראת בשם התחלה

Ali, a questão é formulada de modo incisivo: "Como pode ser que, na Outorga da Torá, quando a cada pronunciação suas almas saíam, isso tenha sido apenas um começo?"

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תקס"ו ע' קב שואל "איך יתכן שבשעת מ"ת שעל כל דיבור ודיבור פרחו נשמתו וכו' לא תהי רק התחלה". ובד"ה וקבל היהודים תרפ"ו ע' קי (ובסה"מ תשי"א ע' קפ) "דלכאורה הוא דבר נפלא דבמ"ת היו ישראל בתכלית העילוי דגאולה והיו במעמד ומצב משוכב ביותר בענין החירות והחופש, וראו כמה אותות ומופתים ביציאת מצרים, ובפרט בקריעת ים סוף". ע"ש. ובאוה"ת מג"א ע' ב'שמח הקשה איזה שייכות יש לפורים עם מ"ת.

4 וקבל היהודים... החלו במ"ת... וקבל... קבלה גמורה

Após o milagre de Purim, "os judeus aceitaram aquilo que haviam começado a fazer e aquilo que Mordechai lhes escrevera". O Alter Rebe interpreta "havia começado" como o início ocorrido no Sinai e "aceitaram" como sua conclusão nos dias de Haman.

Esther 9:23: אסתר ט' כ"ג

וַקִּבְּלוּ הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הֵחֵלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב מֶרְדֳּכָי אֲלֵיהֶם:

E os judeus se comprometeram a fazer o que haviam começado, e o que Mordecai lhes escrevera;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שבת פ"ח א'ה:58a Shabbat

"וַיִּתְּצֻבוּ בַתְּחִיתָתָהּ הָהָר", אָמַר רַב אֲבָדִימִי בַר חֲמָא בַר חֲסָא: מְלֻמָּד שְׂכֵפָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עָלֵיהֶם אֶת הָהָר כְּגִיגִית, וְאָמַר לָהֶם: אִם אַתֶּם מְקַבְּלִים הַתּוֹרָה מִיָּטֵב, וְאִם לֹא — שָׁם תֵּהָא קְבוּרַתְכֶם. אָמַר רַב אֲחָא בַר יַעֲקֹב: מִכָּאן מוֹדָעָא רַבָּה לְאוֹרֵייתָא. אָמַר רַבָּא: אִף עַל פִּי כּוֹ הַדּוּר קִבְּלוּהָ בִּימֵי אַחֲשֵׁרִישׁ, דְּכַתִּיב: "קָנְמוּ וְקִבְּלוּ הַיְּהוּדִים" — קָנְיָמוּ מֶה שְׁקִיבְלוּ כְּבָר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

אסתר ט, כג. שבת פח, א. וראה להלן צח, א.

5 אאע"ה קיים את כל התורה

Or HaTorah remete ao discurso "Vechol HaAm" em Torah Ohr (67d): "Ali ele apresentou esta questão, e a resposta também segue a linha do que está escrito aqui; em outro lugar, respondeu de outra maneira."

A NOTA DA KEHOT

משנה סוף קידושין. באוה"ת כאן ע' קעא מציין לד"ה וכל העם לעיל סו, ד "שם הקשה קושיא זו וגם התיירץ הוא ע"ד מה שכתוב כאן ובמ"א תירץ באופן אחר".

6 קיים את כל התורה עד שלא ניתנה

As palavras finais da Mishná: Avraham, nosso pai, cumpriu toda a Torá antes de ela ser dada, como está escrito: "porque Avraham ouviu a Minha voz e guardou a Minha incumbência". A pergunta do maamar parte disso.

Mishnah Kiddushin 4:14: משנה קידושין ד' י"ד

... וְכֵן הוּא אוֹמֵר בְּאַבְרָהָם אֲבִינוּ עָלֵיו הַשְּׁלוֹם, (בראשית כד) וְאַבְרָהָם וְזָקֵן, וְה' בָּרַךְ אֶת אַבְרָהָם כָּל. מְצִינוּ שֶׁעָשָׂה אַבְרָהָם אֲבִינוּ אֶת כָּל הַתּוֹרָה כְּלָה עַד שְׁלֹא נִתְּנָה, שֶׁנֶּאֱמַר, (שם כו) עָקֵב אֲשֶׁר שָׁמַע אַבְרָהָם בְּקֹלִי וַיִּשְׁמַר מִשְׁמַרְתִּי מִצּוֹתֵי חֻקֹּתַי וְתוֹרֹתַי:

Rabi Yehuda disse: Um homem solteiro não deve cuidar do gado, nem dois homens solteiros devem dormir juntos sob a mesma coberta. Mas os sábios permitem. Quem trabalha com mulheres não deve ficar a sós com mulheres. E não se deve ensinar ao filho uma profissão de mulher. Rabi Meir diz: Deve-se sempre ensinar ao filho uma profissão limpa e fácil, e orar Àquele a quem pertencem a riqueza e os bens. Pois uma profissão não determina pobreza nem riqueza: a pobreza não decorre da profissão de alguém, nem a ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

7 ומה זו מעלת נתינתה

Ali também, o Alter Rebe pergunta o que mudou quando a Torá foi dada em forma física, uma vez que Avraham a cumprira em espírito, e responde como aqui: Avraham "ia e viajava rumo ao sul", num movimento de correr e retornar, até tornar-se uma carruagem para aquele nível.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל עג, סעי'ג. ובאוה"ת מג"א ע' קעב שמציין למאמר הנ"ל.

PARÁGRAFO 2

8 מעלת אברהם אבינו ע"ה שהיה הלוח ונסוע

Em Yitro, o Alter Rebbe explica que Avraham “ia e viajava em direção ao sul”: ia de nível em nível até alcançar “o sul”, o atributo do amor supremo, até tornar-se uma carruagem para esse amor, que se revelou na própria alma dele.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל סו, ד ואילך. עג, ד. בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) עי קסא מציין לבאן.

9 הלוח ונסוע

“E Avram partiu, prosseguindo e viajando em direção ao sul.” O Alter Rebe interpreta a jornada contínua de Avraham como a corrida e o retorno da alma.

בראשית י"ב:ט"ז: Genesis 12:9

ויסע אברהם הלוח ונסוע הנגבה:

E Abrão partiu, seguindo ainda em direção ao sul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 Na visão da Carruagem de Ezequiel, “os Chayot corriam e retornavam, como a aparência de um relâmpago”. A Chassidut emprega a expressão para o ímpeto da alma em direção a D'us e seu retorno.

יחזקאל א':י"ד: Ezekiel 1:14

והחיות רצוא ושוב כמראה הברק:

E os seres viventes corriam e voltavam, como o brilho de um relâmpago.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 אברהם אבר מ"ה

Or HaTorah remete a Torah Ohr 90a, onde Avraham é “o nível de um membro e recipiente para o revestimento de Chochmá, mah, pois é a própria Chochmá que se reveste nos atributos emocionais”.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת מג"א עי קעב מציין ללעיל צ, א, שהוא בחי אבר וכלי להתלבשות בחי חכ"מ שהחכמה עצמה היא המלוכשת בתוך המדות, עכ"ל.

12 ובטול זה הוא ע"י ההתבוננות

O Tzemach Tzedek explica que essa contemplação é a que se explica em Torah Ohr, Vayishlach: “quando o amor provém da contemplação de que Ele é a sua vida, etc.; mas, quando o amor provém de a pessoa voltar seu coração . . . este segundo nível é o que se pretende aqui”.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת כאן עי קפה מבאר הצ"צ שהתבוננות זו היא המבואר לעיל בפי וישלח בדי"ה ויקח מן הבא בידו “כשהאהבה באה מהתבוננות כי הוא חייך כו", אך כאשר האהבה באה מאשר ישית אל לבו . . . בחי זו הבי ע"ז נתכוין כאן” [בתו"א].

13 יהללו את שם ה'

“Que louvem o Nome de D'us, pois somente Seu Nome é exaltado; Sua glória está sobre a terra e o céu.” A criação

louva Seu “Nome”, não Sua essência.

תהילים קמ"ח:י"ג: Psalms 148:13

יהללו את שם ה' כיינשגב שמו לבדו הודו עלי ארץ ושמים:

Louvem o nome de D'us, pois somente Seu nome é exaltado; Sua glória está acima da terra e do céu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמח, יג.

14

צוה ונברא

“Que louvem o Nome de D'us, pois Ele ordenou, e foram criados.” O Alter Rebe interpreta “Ele” como a essência de D'us, para a qual a criação é como se existisse apenas por Sua palavra.

תהילים קמ"ח:ה': Psalms 148:5

יהללו את שם ה' כי הוא צוה ונברא:

Louvem o nome de D'us, pois Ele ordenou, e eles foram criados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

כי לשון ברא

Ali, a respeito das palavras da oração “Tu existias antes de o mundo ser criado”, o Alter Rebbe prefere “foi criado” (nivra) à forma mais antiga “Tu criaste” (barasa), como no versículo “Ele ordenou, e foram criados”: “Tu criaste” significaria que Sua essência é atraída para o ato, assim como o eu de uma pessoa se envolve naquilo em que pensa; os mundos, porém, provêm somente de um vislumbre e de um raio que não tocam Sua essência, como se “Ele ordenou, e foram criados” por si mesmos.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת בשש"ש יד, ג בדי"ה קול דודי ההפרש בין בראת לנברא. ראה באוה"ת כאן עי קעב.

16

כח הפועל בנפעל

Ali, o Alter Rebbe escreve que a fonte da vida de todos os mundos é somente um vislumbre de D'us, chamado a Luz Infinita, como a luz do sol, que não produz mudança alguma; e aquilo que os livros chamam de “o poder do agente naquilo que foi feito” aplica-se abaixo, em Assiá, chamada “feito” (pa'ul).

A NOTA DA KEHOT

בלקו"ת שלח מז, א: ומ"ש בספרים כח הפועל בנפעל. וראה במ"מ לשם. ראה לעיל מא, ד. סד, א. סו, ג. ראה אוה"ת מג"א עי קעט.

17

בראשית ברא אלהים

“No princípio, Elokim criou os céus e a terra.” O verbo “criou” está ligado ao Nome Elokim, pois somente os Nomes de D'us estão presentes naquilo que criam.

בראשית א':א: Genesis 1:1

בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ:

No princípio, D'us criou os céus e a terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 הוא שמונתו של הקדב"ה

Or HaTorah acrescenta uma glosa (hagahah) sobre estas palavras.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת מג"א ע"י קעב יש הג"ה.

19 כי נשגב שמו לבדו

“Que louvem o Nome de D'us, pois somente Seu Nome é exaltado; Sua glória está sobre a terra e o céu.” A criação louva Seu “Nome”, não Sua essência.

Psalms 148:13: תהילים קמ"ח:

וְהִלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Louvem o nome de D'us, pois somente Seu nome é exaltado; Sua glória está acima da terra e do céu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהילים קמח, יג. וראה לעיל עט, ב.

PARÁGRAFO 3

20 A nota da Kehot remete a Ezekiel 1:14 para estas palavras.

יחזקאל א':

וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוֹב כְּמִרְאֵה הַבֶּקֶק:

E os seres vivos corriam e voltavam, como o brilho de um relâmpago.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 כי עין בעין יראו

“Seus vigias erguem a voz, juntos cantam, pois verão olho no olho o retorno de D'us a Tsion.” O Alter Rebe cita isso a respeito da revelação manifesta da Era Vindoura.

Isaiah 52:8: ישעיהו נ"ב:

קוֹל צִפִּיךָ נִשְׁאֹו קוֹל יִחְדּוּ יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יִרְאוּ בָּשׁוּב ה' צִיּוֹן:

Ouve! Os teus vigias levantam a voz, juntos cantam; pois verão, face a face, D'us voltando a Sião.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיה נב, ח.

22 שהבכיה היא מחמת קבלת השמחה הגדולה

Ali, a respeito de “e choraram”, no encontro de Yaakov e Esav, o Alter Rebe explica que o choro provém da alegria ou da amargura: quando há embaixo um recipiente para receber a alegria, ela se expande e traz novo intelecto (mochin); mas, quando o recipiente é pequeno demais para contê-la, a alegria se acumula na mente e faz irromper lágrimas.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל כו, א.

23 בבכי יבואו . . מאשר תוכל הנפש שאת

Sobre o retorno dos exilados: “Virão com choro, e com súplicas Eu os conduzirei.” O Alter Rebe explica que o choro

é uma alegria além do que a alma pode suportar.

Jeremiah 31:9: ירמיהו ל"א:

בִּבְכִי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים אוֹבִילִם אוֹלִיכֶם אֶל־נְחִל מַיִם בְּדֶרֶךְ יֵשֶׁר לְבָב יִשְׂרָאֵל כִּי־יִהְיֶינִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרַיִם כְּכָרִי הוּא:

Virão com choro, e com súplicas os conduzirei; farei que caminhem junto a correntes de águas, por um caminho reto no qual não tropeçarão; pois tornei-Me pai para Israel, e Efraim é o Meu primogênito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיה ל"א, ט. וראה אוה"ת פי' ויגש כרך ב שנה, ב, ביאור ע"ז.

PARÁGRAFO 4

24 מעלת אברהם . . מצד שרש נשמתו

O Tsemach Tsedek escreve: “Isso explica o sentido de a distinção de Avraham ser muito grande em virtude da raiz de sua alma: até mesmo a raiz de Adam provém da Chochmá superna, enquanto a raiz de Avraham provém de Kéter.”

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת כאן ע"י קעג "שוהו הפי' שמעלת אברהם היתה גדולה מאד מצד שרש נשמתו היינו אפילו אדה"ר שרשו מחכ"ע ואברהם שרשו מהכתר".

25 A nota da Kehot remete a Ezekiel 1:14 para estas palavras.

יחזקאל א':

וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוֹב כְּמִרְאֵה הַבֶּקֶק:

E os seres vivos corriam e voltavam, como o brilho de um relâmpago.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

26 וירד ה' על הר סיני

“D'us desceu sobre o Monte Sinai, até o topo da montanha.” O Alter Rebbe interpreta a descida como a entrada da Divindade nas mitsvot, os membros do Rei.

Exodus 19:20: שמות כ'

וַיֵּרֶד ה' עַל־הָרִי סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא ה' לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה:

E D'us desceu sobre o monte Sinai, ao cimo do monte; e D'us chamou Moisés ao cimo do monte, e Moisés subiu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יט, כ.

27 רמ"ח פקודים הם רמ"ח אברים דמלכא

O Tikkun 30 fala das 248 mitsvot como o mandamento de D'us “em cada um dos membros do Rei”. A partir disso, o Alter Rebbe ensina que as mitsvot são recipientes para a força vital do Rei, assim como os membros são para a vida proveniente do cérebro.

Tikkunei Zohar, Tikkun 30 • 74a:5

אֲדַהֲכִי הָא קָלָא סְלִיק וּמִתְפַּזֵּץ בְּרוּמֵי רְקִיעֵינוּ, וְהִנֵּה אֲמַר, מִשְׁרִינוּ קוֹדֵשׁאָן דְּמִתְכַּתֵּב דְּרִקְיעָא דְּלַעֲלָא וְתַתָּא, אֲזַדְרִיו וְאִתְקַנּוּ לְקַדְמוֹת

מטרונייתא, דקא אתיא למיעאל קדם מלכא, בכמה קשוטין דפקודין
דעשה, קומו משריין לקדמותה, אדהכי הא קלא תגנא הוה מתער
לגבי מארי מפתחון, הא שכנתא קא אתיא למיעאל להיכלא דילה,
אדניי שפתי תפתח.

Tikkunei Zohar – Vocalized (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

ראה ת"ז ת"ל.

PARÁGRAFO 6

28

נעשה ונשמע

A resposta do povo no Sinai: “Tudo o que D’us falou, faremos e ouviremos.” Aqui, “faremos” é o recipiente, e “ouviremos”, a reunião da luz nele.

Exodus 24:7: שמות כ"ד:ז

ויקח ספר הברית ויקרא באזני העם ויאמרו כל אשר דבר ה' נעשה ונשמע:

E tomou o livro da aliança e leu-o diante do povo; e eles disseram: «Tudo o que D’us falou faremos e obedeceremos».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

וישמע שאול

“Shaul reuniu (vayeshama) o povo e contou-o em Telaim.” O verbo, que geralmente significa “ouviu”, aqui significa reunir; e o Alter Rebe interpreta nishmá, “ouviremos”, da mesma maneira.

I Samuel 15:4: שמואל א ט"ו:ד

וישמע שאול את־העם ויפקדם בטלאים מאתים אֶלֶף רגלי וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים אֶת־אִישׁ יְהוּדָה:

E Saul convocou o povo e contou-o em Telaim: duzentos mil homens de infantaria e dez mil homens de Judá.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

שמואל-א טו, ד.

30

שהאור הבא ממנו אינו מאיר אלא א"כ

O maamar seguinte explica que ve'ahavta equivale a duas vezes Or e que nenhuma luz brilha ou é atraída para baixo sem um recipiente do qual possa se apoderar; assim, o amor só se revela na alma por meio da Torá e das mitsvot.

A NOTA DA KEHOT

ראה מ"ג ח"ב פ"ל. וראה בהנסמן לקמן צו, ב.

31

ולא עם הארץ חסיד

A nota da Kehot remete a Zohar III, 33b para estas palavras.

Zohar III, 33b: זח"ג לג, כב

A NOTA DA KEHOT

אבות ב, ה. זח"ג לג, ב. רכב, ב.

32

ולא עם הארץ חסיד

A declaração de Hilel: “Um ignorante não teme o pecado, nem um inculto é um chassid.” O Alter Rebe explica que o

amor, atributo do chassid, é uma luz que necessita do recipiente da Torá e das mitsvot.

Pirkei Avot 2:5: משנה אבות ב:ה

הוא ה"ה אומר, אין בור ירא חטא, ולא עם הארץ חסיד, ולא הפישן למד, ולא הקפדן מלמד, ולא כל המרבה בסחורה מקפיד. ובמקום שאין אנשים, השתדל להיות איש:

Ele costumava dizer: O bruto não teme o pecado, nem o ignorante é piedoso; o tímido não pode aprender, nem o impaciente pode ensinar; tampouco se tornará sábio quem se ocupa demais dos negócios. Num lugar onde não há homens, esforça-te por ser um homem.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

33

ולא עם הארץ חסיד

O Zohar (Tzav) afirma que um erudito da Torá deve possuir Chessed e que, com o yud de Chochmá, ele é um chassid (חסד com י); quem não tem sabedoria não é um chassid, e por isso foi ensinado: “nem um inculto é um chassid”.

Zohar, Tzav 20:145-22:156: ספר זוהר, צו כ"ב קמ"ה-כ"ב קנ"ו

E, não fosse a desgraça dos filhos de Aarão, não teria havido dia em que D’us estivesse mais satisfeito com Israel desde que saíram do Egito. E a morte dos filhos de Aarão foi merecida por muitas razões. Uma delas foi terem oferecido incenso na hora errada — quando o óleo e o incenso não estavam juntos (isto é, não quando a lâmpada estava acesa; ver Êx. 30:7). Outra foi terem-se adiantado no lugar de seu pai. Uma terceira foi não serem casados; pois os que não o são não ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

34

ולא עם הארץ חסיד

O Zohar (Pinchas) explica que a Torá foi dada pelo lado direito do Santo, bendito seja Ele, que é Chessed; por isso, aquele que se ocupa com a Torá é chamado chassid. Daí: “nem um inculto é um chassid”.

Zohar, Pinchas 30:170-32:178: ספר זוהר, פנחס ל"ב קע"ח-ל"ב קע"ח

35

ב' פעמים אור בגימט' ואהבת

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Pri Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

שער הכוונות כוונת ק"ש. פע"ח שער הק"ש פכ"ג וכו"ה.

36

ב' פעמים אור בגימטריא ואהבת

Sobre as intenções do Shemá: ao dizer ve'ahavta, deve-se ter a intenção de atrair duas luzes para o Kéter de Nukvá, cujo valor numérico é igual ao de ve'ahavta.

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 23:6: פרי עץ

חיים, שער הקריאת שמע כ"ג:ו

כשתאמר ואהבת, תכוין להוריד ב' אורות לכתר דנוקבא כמבואר אצלנו, שהכתר שלה הם ב' אורות לבד, והם גימטריא ואהבת. כי מכאן מתחיל כתר דנוקבא, וז"ש ואהבת את, כי את היא נוקבא. ואהבתך את השכינה תלוי בה, בהשפעת אליה את הכתר שלה. ואני

בראשית כו, ה.

שמעתי למהר"ם מינץ ששמע ממורי זלה"ה, שיכוין להוריד אליה ב' מוחין, כי אין לה רק ב'. אך הדעת נוטה למה שכתבתי אני, כי אין מלת אור שייך אלא בכתר, כי ג' פעמים אור הם כתר דוכרא. ודנוקבא הם ב' לכד:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

37

אור בגימטריא ואהבת

Mais uma vez, sobre ve'ahavta: "ter a intenção das duas vezes or (luz), conforme explicado acima."

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 25:3 ע"פ פרי
חיים, שער הקריאת שמע כ"ה:ג'

... אמנם עתה, אין להם ההארה מהם, כי עדיין לא נתפשטו למטה במקומן, לכן צריך לכפול ג' תיבין הי אלקיכם אמת, להוריד ההארה ההיא של נה"י דאמא לנה"י דז"א אשר אנחנו בהם, בסוד פרשת ציצית, כדי שיושלמו כל רמ"ח איברים של דכורא. אמנם בואהבת, תכוין לב"פ אור כמבואר לעיל, והם לרחל. וזהו ואהבת את, כי רחל נקרא את, כמבואר בזהר. עוד תכוין, בעטרא דחסד כנ"ל, וז"ס ואהבת, שהוא אהבת חסד. וכבר הודעתך בסוד הציצית, וגם למעלה במלת אחד, כי עטרא דחו"ג נקרא אהר"ה, לכן תכוין ברי"ת והיו הדברים האלה אשר, ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

38

ולא עם הארץ חסיד

"Nem o ignorante é um chassid": o amor do chassid é uma luz que só pode ser atraída para baixo nos recipientes da Torá e das mitsvot, que faltam ao ignorante.

Mishna Avot 2:5 ב"ה: משנה אבות ב'ה:5

הוא ה"ה אומר, אין בור ירא חטא, ולא עם הארץ חסיד, ולא הפלגן למד, ולא הקפדן מלמד, ולא כל המרבה בסחורה מתקנים. ובמקום שאין אנשים, השתדל להיות איש:

Ele costumava dizer: O bruto não teme o pecado, nem o ignorante é piedoso; o tímido não pode aprender, nem o impaciente pode ensinar; tampouco se tornará sábio quem se ocupa demais dos negócios. Num lugar onde não há homens, esforça-te por ser um homem.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

PARÁGRAFO 9

39

וישמר משמרת

"Porque Avraham escutou a Minha voz e guardou o Meu encargo, os Meus mandamentos, os Meus estatutos e os Meus ensinamentos." Esta é a prova de que Avraham observou a Torá antes de ela ser outorgada.

Genesis 26:5 ב"ה:5: ראשית כ"ו:ה:5

עקב אשר שמע אברהם בקלי וישמר משמרת מצותי וקויתי ותורת: porque Abraão ouviu a Minha voz e guardou o Meu encargo, os Meus mandamentos, os Meus estatutos e as Minhas leis».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

PARÁGRAFO 10

40

יביאו לבוש מלכות

O conselho de Haman para o homem que o rei deseja honrar: "Que tragam vestes reais que o rei vestiu e um cavalo que o rei montou." O Alter Rebe interpreta a veste como a Torá e as mitsvot, e o cavalo como autoanulação.

Esther 6:8 ח"ו:6:8 אסתר

יביאו לבוש מלכות אשר לבשבו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו:

que tragam as vestes reais que o rei costuma usar, e o cavalo em que o rei monta, e sobre cuja cabeça se põe uma coroa real;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר ו, ח.

41

והלבישו את האיש

"E que as vestes e o cavalo sejam entregues nas mãos de um dos nobres príncipes do rei, e que vistam o homem que o rei deseja honrar." O maamar retoma este versículo no parágrafo 15.

Esther 6:9 ח"ו:6:9 אסתר

ונתון הלבוש והסוס עלי'ד'איש משרי המלך הפרתמים והלבישו את האיש אשר המלך חפץ ביקרו והרכיבו על הסוס ברחוב העיר וקראו לפניו ככה יעשה לאיש אשר המלך חפץ ביקרו:

e que as vestes e o cavalo sejam entregues nas mãos de um dos mais nobres príncipes do rei, para que vistam com elas o homem a quem o rei deseja honrar, o façam cavalgar pelas ruas da cidade e proclamem diante dele: «Assim se fará ao homem a quem o rei deseja honrar».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

עוטה אור כשלמה

"Envolvendo-Se em luz como num manto, estendendo os céus como uma cortina." A luz, que é a Torá, é a veste de D'us.

Psalms 104:2 ב"ד:2: תהילים ק"ד

עטה-אור כשלמה נוטה שמים כריעה:

Tu te cobres de luz como de um manto; estendes os céus como uma cortina;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קד, ב.

43

כי תרכב על סוסיך

Da prece de Habacuc: "...que cavalgas em Teus cavalos, Teus carros de salvação." O Alter Rebe interpreta os cava-

los como a autoanulação por meio da qual a luz é atraída para baixo, e retoma o versículo no parágrafo 15.

חבקוק ג':ח"ב:3 Habakkuk

הַבְּנֵה־רִים תִּהְיֶה ה' אִם בְּנֵה־רִים אֶפְּה אִם־יָבִים עֲבֹרְתֶךָ כִּי תִרְכַּב עַל־סוּסֶיךָ מִרְכַּבְתִּיךָ יִשְׁוֶעַה:

É contra os rios, D'us, que se acende a tua ira? É contra os rios, ou contra o mar a tua indignação? É que montas em teus cavalos, em teus carros de vitória?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

חבקוק ג', ח.

PARÁGRAFO 11

44 סוס הוא בגימטריה ב"פ ג"ס

Or HaTorah sobre Vayera apresenta uma explicação desta gematria.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' וירא צה, ב ביאור ע"ז.

45 כי גאה גאה

O Cântico do Mar: "Cantarei a D'us, pois Ele Se elevou, elevou-Se; lançou ao mar o cavalo e seu cavaleiro." A duplicação de "elevou" corresponde ao valor numérico do cavalo: duas vezes 63.

שמות ט"ו:1'א:15 Exodus

אֲזַיִשִׁיר־מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְהַבְּרִיחַ וַיֹּאמְרוּ לְאִמְרָה אֲשִׁירָה לְהַבְּרִיחַ כִּי־גָאָה גָּאָה סוֹס וְרֹכְבּוֹ רָמָה בָּיָם:

Então Moisés e os filhos de Israel cantaram este cântico a D'us e disseram: Cantarei a D'us, pois Ele Se exaltou; o cavalo e seu cavaleiro lançou ao mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 אם ישים אליו לבו

"Se Ele puser o coração nele, recolherá para Si o seu espírito e o seu sopro." Aqui, essas palavras são aplicadas à intenção da pessoa: voltar o coração para D'us.

איוב ל"ד:14 Job

אִם־יִשֶּׁם אֵלָיו לְבֹ רֹחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֶף:

Se Ele voltar o Seu coração para o homem, se recolher para Si o espírito e o sopro dele;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב לד, יד.

PARÁGRAFO 12

47 ענין הסוס . לשם מצד עצמו

Or HaTorah observa: "Em Torah Ohr, no final de Vayeshev, ele explicou esse nível como a alma animal, isto é, que ela foi extraída do Nome Ban, e a raiz de Ban vem de Sag; e em outro lugar explicou-o como as letras da oração e as letras da Torá."

A NOTA DA KEHOT

ענין באוה"ת מגלת אסתר ע' קעו שמציין "ובתורה אור ס"פ וישב פ"י בחי' זו על נפש הבהמית היינו שגלקחה משם ב"ן ושורש ב"ן הוא מס"ג ובמקום אחר פ"י זה על אותיות התפלה ואותיות התורה" ע"ש.

48 גיאה על גיותניא

A nota remete a Or HaTorah sobre Vayera para essa expressão, ao mesmo lugar citado para a gematria de "cavalos" no parágrafo 11.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' וירא (כרך א) צה, ב.

49 אם תגביה כנשר

A profecia de Obadiah contra Edom: "Ainda que te eleves como a águia e ponhas teu ninho entre as estrelas, de lá te farei descer." Aqui, isso demonstra que, no auge da autoanulação, a sitra achra não encontra apoio.

עובדיה א':ד:14 Obadiah

אִם־תִּגְבִּיֶה כְּנֶשֶׁר וְאִם־יִבְנֶה כְּנֶשֶׁר מִשָּׁם קִנְיָה אוֹרִיךָ נְאֻם־ה'

Ainda que ponhas teu ninho tão alto quanto a águia, e o coloques entre as estrelas, de lá te farei descer, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 13

50 סוס ורוכבו רמה בים

"O cavalo e seu cavaleiro Ele lançou ao mar." O Alter Rebe interpreta ramá tanto como elevação quanto como lançar para baixo: a elevação da autoanulação lança para baixo a força oposta.

שמות ט"ו:1'א:15 Exodus

אֲזַיִשִׁיר־מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְהַבְּרִיחַ וַיֹּאמְרוּ לְאִמְרָה אֲשִׁירָה לְהַבְּרִיחַ כִּי־גָאָה גָּאָה סוֹס וְרֹכְבּוֹ רָמָה בָּיָם:

Então Moisés e os filhos de Israel cantaram este cântico a D'us e disseram: Cantarei a D'us, pois Ele Se exaltou; o cavalo e seu cavaleiro lançou ao mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות טו, א.

51 רמה . . ולשון השלכה

Or HaTorah cita Salmos 78:9: "arqueiros que lançam (romê) o arco", onde Rashi e Metzudas David explicam a palavra como um termo que significa lançar.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת שם ע' קעו: (וכמ"ש בתלים (סי' עה, ט) נושקי רומי קשת פירש"י והמצי"ד לשון השלכה).

52 זה לעומת זה

"D'us fez um em oposição ao outro." A Chassidut interpreta o versículo como referindo-se à santidade e à sua contraparte, colocadas uma em oposição à outra; aqui, ex-

plica por que os atributos sagrados não podem, por si sós, transformar seus opostos.

Ecclesiastes 7:14 ד'יידז: קהלת ז'

ביום טובה הנה כטוב וביום רעה ראה גם את־זה לעֲמִיתֹה עֲשֵׂה
הַאֲלֵקִים עַל־דִּבְרֵת שְׁלֵא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָּה:

No dia da prosperidade, alegre-te, e no dia da adversidade, considera: D'us fez tanto uma coisa como a outra, para que o homem nada descubra do que virá depois dele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 14

53 לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ספרי דברים לב, ט.

54 לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל

Sobre “Pois a porção de D'us é Seu povo, Yaakov” (Deuteronomio 32:9): de Avraham veio Yishmael, e de Yitzchak veio Esav, enquanto todos os filhos de Yaakov eram íntegros. O maamar cita isso para mostrar que o atributo sagrado de Avraham, por si só, não impediu que surgisse seu oposto.

ספרי דברים ש"ב:א'-ב' 312:1-2 Sifrei Devarim

... צאו מתוך שלי, אי אפשי שתהיו בתוכה, תנו לי חלקי שאֶהָא מכירו. כֹּה כָשָׁבָא אַבְרָהָם אֲבִינוּ לְעוֹלָם יִצְחָק מִמֶּנּוּ פְסוּלָת, יִשְׁמָעֵאל וְכָל בְּנֵי קְטוּרָה. כֹּא יִצְחָק לְעוֹלָם יִצְחָק מִמֶּנּוּ פְסוּלָת, עֲשׂוּ וְכָל אֲלוֹפֵי אָדָם. הִזְרוּ לְהִיּוֹת רָעִים יוֹתֵר מִן הָרָשׁוֹנִים. וּכְשָׁבָא יַעֲקֹב לֹא יִצְחָק מִמֶּנּוּ פְסוּלָת, אֶלָּא נִוְלְדוּ כָּל בְּנָיו כְּשָׂרִים, כַּעֲנִן שְׁנָאֵמֶר (בראשית כה כז): “וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם יוֹשֵׁב אֱהָלִים.” מִהִכָּן הִמָּקוֹם מִכִּיר אֶת חֲלָקוֹ? מִיַּעֲקֹב, שְׁנָאֵמֶר: כִּי חֲלָק הִי עֲמֹ יַעֲקֹב חֲבֵל ...

(Devarim 32:9) «Pois a porção de D'us é o Seu povo»: Uma parábola: Um rei tinha um campo e o entregou a arrendatários, que começaram a roubar dele. Então o entregou aos filhos deles, que começaram a agir pior do que os primeiros. Quando lhe nasceu um filho, disse-lhes: «Saíam do que é meu. Vocês não podem ficar aí. Deem-me a minha porção, para que eu possa reconhecê-la». Da mesma forma, quando nosso pai Abraão veio ao mundo, dele surgiu descendência vil: Ismael e os filhos de Queturá. Quando nosso ...

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

55 עד יערה עליו רוח ממרום

“Até que um espírito do alto seja derramado sobre nós, e o deserto se torne um campo fértil.” O maamar diz “sobre ele” e interpreta o espírito do alto como autoanulação diante da Luz Infinita.

ישעיהו ל"ב:טו' Isaiah 32:15

עַד־יֵעָרָה עֲלֵינוּ רוּחַ מִמְּרוֹם וְהָיָה מִדְּבָר לְפָרִמַל וְהַפְּרִמַל לִיעָר יִחְשָׁב:

Até que o espírito seja derramado sobre nós do alto, e o deserto se torne um campo fértil, e o campo fértil seja contado como floresta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 תבא אמו ותקנה את בנה

A nota da Kehot remete a Bamidbar Rabbah 19:4 para estas palavras.

Bamidbar Rabbah 19:4 ד'ט:ט' במדבר רבה

A NOTA DA KEHOT

במד"ר יט, ד.

57 תבא אמו ותקנה את בנה

Por que a vaca vermelha é fêmea? Como o filho de uma serva que sujou o palácio do rei: o rei disse: “Que venha sua mãe e limpe a sujeira”; que venha, então, a vaca e expie o ato do bezerro. O maamar interpreta a “mãe” como a fonte que purifica e transforma os atributos.

Bamidbar Rabbah 19:8 ד'ח:ט' במדבר רבה

58 אם רחץ ה' א"ת אם אלא אם

“Se (im) D'us lavar a sujeira das filhas de Tsion.” Lendo-se em, “mãe”, o versículo diz que a “mãe”, a fonte dos atributos, os lava e purifica.

ישעיהו ד':ד' Isaiah 4:4

אם רחץ אֲדֹנֵי אֶת צֵאת בְּנוֹת־צִיּוֹן וְאֶת־דְּמֵי יְרוּשָׁלַם יְדִיחַ מִקְרָבָה בְּרוּחַ מִשְׁפָּט וּבְרוּחַ כָּעָר:

quando D'us tiver lavado a imundície das filhas de Sião e tiver purificado do meio dela o sangue de Jerusalém, pelo espírito de juízo e pelo espírito de destruição.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י ד, ד. פרע"ח שער השבת ש"י"ח פ"ג. ראה באוה"ת נ"ך כרך א ע' קו בפ"י אם.

59 אל תקרא אם אלא אם

Nas intenções para lavar os pés com água quente na véspera de Shabat, recita-se este versículo e, ao pronunciar a palavra im, deve-se ter em mente: “não leia im, mas em”, pois aquela chama provém do lado de Imá, a Mãe.

Pri Etz Chaim, Gate of the Sabbath ג' שער השבת פרי עץ חיים

60 אם הבנים

“Ele faz a mulher estéril habitar em sua casa, como mãe jubilosa de filhos.” O maamar emprega essa expressão para a “mãe” e fonte dos atributos emocionais: a contemplação.

תהילים קי"ג:ט' Psalms 113:9

מוֹשִׁיבִי עֲקָרַת הַבֵּית אִם־הַבָּנִים שְׂמִיחָה הִלְלוּ־קָה:

Faz a mulher estéril habitar em sua casa como mãe alegre de filhos. Aleluia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

זה לעומת זה

“D'us fez um em oposição ao outro.” No nível abrangente da contemplação, diz o maamar, essa oposição entre a santidade e seu correspondente não tem domínio.

Ecclesiastes 7:14 ד'י"ד:תהלת

ביום טובה הנה בטוב וקיום רעה ראה גם את־זו לעמת־זו עשה האלקים על־דברת שלא ימצא האדם אחריו מאומה:

No dia da prosperidade, alegre-te, e no dia da adversidade, considera: D'us fez tanto uma coisa como a outra, para que o homem nada descubra do que virá depois dele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

62

כי תרכב על סוסך מרכבותיך ישועה

“...que cavalgas em Teus cavalos, Teus carros de salvação.” Aqui, a “salvação” é a transformação que é atraída para baixo por meio da autoanulação.

Habakkuk 3:8 ח"ח:חבקוק

הבנהרים תרה ה' אם בנהרים אפה אם־בים עברתך כי תרכב על־סוסך מרכבתך ישועה:

É contra os rios, D'us, que se acende a tua ira? É contra os rios, ou contra o mar a tua indignação? É que montas em teus cavalos, em teus carros de vitória?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

להושיע משופטי נפשו

“Pois Ele está à direita do necessitado, para salvá-lo daqueles que julgam sua alma.” O maamar aplica isso à salvação que é atraída para baixo por meio da autoanulação.

Psalms 109:31 ל"א:תהילים ק"ט

כִּי־עַמֵּד לַיָּמִין אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיעַ מִשְׁפָּטֵי נַפְשׁוֹ:

Pois Ele está à direita do necessitado, para salvá-lo daqueles que julgam a sua alma.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

הלבוש והסוס על יד איש משרי המלך הפרתמים

“Que as vestes e o cavalo sejam entregues às mãos de um dos nobres príncipes do rei.” O Alter Rebe identifica esse príncipe como o anjo Michael.

Esther 6:9 ט"ו:אסתר

וַנִּתֵּן הַלְבוּשׁ וְהַסּוּס עַל־יַד־אִישׁ מִשְׁרֵי הַמֶּלֶךְ הַפְּרָתְמִים וְהַלְבִּישׁוּ אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ וְהַרְפִּיכֵהוּ עַל־הַסּוּס בִּרְחוּב הָעִיר וְקָרָאוּ לְפָנָיו כִּכָּה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ:

e que as vestes e o cavalo sejam entregues nas mãos de um dos mais nobres príncipes do rei, para que vistam com elas o homem a quem o rei deseja honrar, o façam cavalgar pelas ruas da cidade e proclamem diante dele: «Assim se fará ao homem a quem o rei deseja honrar».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

עתידי צדיקים

Rabi Elazar: no futuro, “santo” será dito diante dos justos, assim como é dito diante do Santo, como está escrito:

“quem permanecer em Tsion e ficar em Jerusalém, ‘santo’ será dito a seu respeito.” O maamar explica isso por meio da revelação que haverá abaixo.

Bava Batra 75b ע"ה בתרא

A NOTA DA KEHOT

ב"ב עה, ב. נסמן לעיל יח, ב.

PARÁGRAFO 16

66

מעט מעט אגרשנו

“Pouco a pouco Eu os expulsarei de diante de ti, até que te multipliques e herdes a terra.” O maamar aplica isso à descida gradual que começou no Sinai.

Exodus 23:30 ל"ג:שמות

קָעַט מְעַט אֲגַרְשֶׁנּוּ מִפְּנֵיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְרָה וְנַחֲלָתָ אֶת־הָאָרֶץ:

Pouco a pouco os expulsarei de diante de ti, até que te multipliques e herdes a terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כג, ל.

67

וקבל היהודים

O versículo com que o maamar começa: o que teve início no Sinai foi concluído quando “os judeus aceitaram”, nos dias de Haman.

Esther 9:23 ט"ג:אסתר

וְקָבַל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הִחֲלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב מֶרְדֵּכַי אֲלֵיהֶם:

E os judeus se comprometeram a fazer o que haviam começado, e o que Mordecai lhes escrevera;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

אלא שהם מסרו עצמן למות כל השנה

Um dos lugares relacionados na nota a respeito de como os judeus da época de Haman se entregaram à morte durante o ano inteiro.

A NOTA DA KEHOT

ראה ד"ה וקבל היהודים תרפ"ו. תשי"א. ראה גם לקמן קכ, ד. שערי אורה צ, ב. סה"מ עטרי"ע ע' שו. תרפ"א ע' קצא. תשי"ח ע' 118. ת"ש ע' 9. ועוד. — ספר השיחות תשמ"ט כרך א ע' 327 הערה 13.

69

מחשבת חוץ ח"ו

A nota de rodapé observa que a expressão “D'us não o permita”, a respeito de algo indesejável, não é usual nos discursos chassídicos, talvez porque se apoiem no fato de a Torá começar com a letra bet, inicial de berachá (bênção), por meio da qual também se anula o indesejável; porém, neste ponto — que não lhes ocorreu o pensamento de abandonar a fé —, todo discurso que o menciona acrescenta “D'us não o permita”.

A NOTA DA KEHOT

“להעיר שהדיוק בלשון “ח"ו” (בנוגע לענין בלתי רצוי) אינו רגיל (כ"כ) בדרושי חסידות [וי"ל הטעם — כיון שסומכים על התחלת התורה באות בי"ת, ר"ת ברכה (ראה לקו"ש חט"ו בתחלתו, וש"נ). שעי"ז נעשית גם שלילת הענינים הבלתי רצויים כו'] ואעפ"כ, בענין זה — שלא עלה להם

מחשבת חוץ — ממשיכים ח"ו, מדגישים הענין ד"ח"ו" בכל המאמרים
שבהם נזכר ענין זה" — ספר השיחות תשמ"ט ע' 327 הערה 14.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/10/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak